

samarbejdsorganerne og vedkommende myndigheder i de enkelte lande forpligter aftaleparterne sig til nationalt at sørge for en effektiv organisering af arbejdet med de samarbejdsspørgsmål, som falder ind under denne aftale.

Artikel 14.

Hver aftalepart bør i Ministerrådet, ved andre minister-møder eller i Embedsmandskomiteen søge samråd med de øvrige aftaleparter, inden den træffer beslutninger af væsentlig betydning på områder, som denne aftale omfatter.

Samarbejdets finansiering.

Artikel 15.

Ministerrådet lader udarbejde og træffer beslutning om budgetforslag for de fælles institutioner, programmer og øvrige virksomhedsområder, omfattende både bestående samarbejdstiltag, som af Ministerrådet føres ind under denne aftale, og nye tiltag, som iværksættes med hjemmel i aftalen.

Forinden Ministerrådet lader udarbejde budgetforslag, skal der gives vedkommende organ inden for Nordisk Råd lejlighed til drøftelser.

Artikel 16.

Ministerrådet lader udarbejde og træffer beslutning om budgetforslag for Sekretariatets og andre samarbejdsorganers virksomhed.

kansallisten viranomaisten välillä muodostuisi tyydyttäväksi, sopimuspuolet sitoutuivat kukin maassaan huolehtimaan siitä, että tämän sopimuksen tarkoittamien yhteistyökysymysten käsittely järjestetään tehokkaasti.

14 artikla

Kunkin sopimuspuolen tulee, ennen kuin se tekee tärkeäksi katsottavia päätöksiä tämän sopimuksen määräämillä aloilla, neuvotella asiasta muiden sopimuspuolten kanssa ministerineuvostossa, muissa ministerikokouksissa tai virkamieskomiteassa.

Yhteistyön rahoittaminen

15 artikla

Ministerineuvosto laadituttaa ja hyväksyy menoarvioehdotuksen, joka koskee sekä aikaisempia, ministerineuvoston tämän sopimuksen alaisuuteen siirtämiä yhteisiä laitoksia, suunnitelmia ja muita toimintoja että uusia, tämän sopimuksen puitteissa aloitettuja toimintoja.

Ennenkuin ministerineuvosto antaa laadituttaa menoarvioehdotuksen on asianomaiselle Pohjoismaiden neuvoston elimelle varattava tilaisuus neuvotteluihin.

16 artikla

Ministerineuvosto laadituttaa ja hyväksyy sihteeristön ja muiden yhteistyöelinten toimintaa koskevan menoarvioehdotuksen.

samstarfsstofnananna og viðkomandi stjórnvaldsaðila í hinum einstöku ríkjum, skuldbinda samningsaðilar sig til að hlutast hver í sínu landi til um hagvirkt skipulag á meðferð þeirra samstarfsmálefna, er samningur þessi tekur til.

14. gr.

Sérhver samningsaðili skal í ráðherranefndinni, á öðrum ráðherrafundum eða í embættismannanefndinni leita samráðs við hina samningsaðilana, áður en hann tekur mikilvægar ákvarðanir á þeim sviðum, er samningur þessi tekur til.

Fjármögnun samstarfsins.

15. gr.

Ráðherranefndin lætur semja og tekur ákvörðun um tillögu að fjárhagsáætlun fyrir sameiginlegar stofnanir, starfsáætlanir og aðra sameiginlega starfsemi, og skal hún taka bæði til fastra samstarfsverkefna, sem ráðherranefndin fellir undir gildissvið þessa samnings, og ný verkefni, sem hafizt verður handa um með stoð í samningnum.

Áður en ráðherranefndin lætur semja tillögu að fjárhagsáætlun, skal viðkomandi stofnun Norðurlandaráðs veitt færi á að ræða fjárframlögin.

16. gr.

Ráðherranefndin lætur semja og tekur ákvörðun um tillögu að fjárhagsáætlun fyrir starfsemi skrifstofunnar og annarra samstarfsstofnana.